

## فِطْنَةُ أَرْنَبٍ

ابتدائية

عقلمندی و دانائی قدرتی عظیمہ ہے جس کا استعمال کر کے انسان بڑے سے بڑا مسئلہ حل کر لیتا ہے اور دشمن کو اپنی ذہانت کی بنا پر زیر کر سکتا ہے۔ یہ اہم صفت کسی قدر جانوروں میں بھی پائی جاتی ہے۔ کہانی سننا انسان کو پسند ہے۔ حکمت کی باتیں اور اخلاق و آداب معاشرت کو ذہن نشین کرنے کے لیے صدیوں سے قصہ گوئی کا استعمال کیا جاتا رہا ہے۔ خشک موضوعات کو دلچسپ پیرایے میں بیان کرنا قصہ گوئی کا کمال ہے۔ اس کے لیے انسان کے علاوہ بسا اوقات جانوروں کے کردار کا بھی سہارا لیا جاتا ہے۔ ”پیغ تنز“، اور ”کلیلہ و دمنہ“ اس کی شہرہ آفاق مثالیں ہیں۔ مذکورہ سبق میں ایک خرگوش اپنی ذہانت سے اپنے قبیلے کو ہاتھیوں کی زیادتی سے بچا لیتا ہے۔

كَانَتْ جَمَاعَةُ الْأَفْيَالِ تَسْكُنُ أَرْضًا كَثِيرَةُ الْمَرَاعِيِّ وَ الْأَشْجَارِ وَ بَعْدَ فَتْرَةِ جَفَّ مَاءُهَا وَ ذُبْلَتْ أَشْجَارُهَا. فَهَا جَرَتِ الْأَفْيَالُ إِلَى أَرْضٍ أُخْرَى كَانَتْ تَمْلِكُهَا جَمَاعَةُ الْأَرَانِبِ وَ تُسَمِّي أَرْضَ الْقَمَرِ لِكُثْرَةِ عَيْوَنِهَا وَ لِأَنَّ الْقَمَرَ كَانَ يَظْهَرُ فِي مَاءِهَا لَيْلًا.

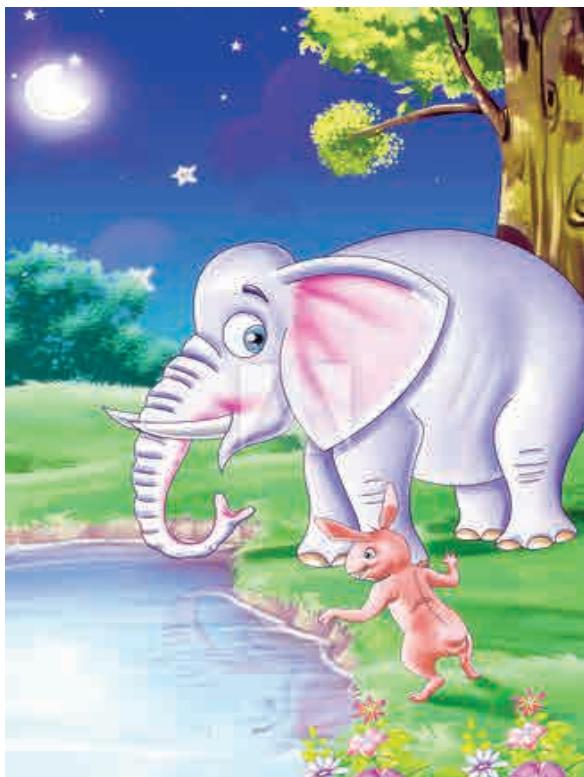
وَ لَمَّا نَزَلَتِ الْأَفْيَالُ تِلْكَ الْأَرْضَ دَاسَتْ جُحُورَ الْأَرَانِبِ فَهَدَمَتْهَا. فَاجْتَمَعَتِ الْأَرَانِبُ لِتُفَكَّرَ فِي أَمْرِ هُؤُلَاءِ الْأَعْدَاءِ الَّذِينَ مَلَكُوا أَرْضَهُمْ وَ هَدَمُوا مَسَاكِنَهُمْ. وَ كَانَتْ بَيْنَ الْأَرَانِبِ أَرْنَبٌ فَصِيَحَّةُ الْلِّسَانِ وَ صَاحِبَةُ الْعُقْلِ، فَاخْتَارَتْهَا الْأَرَانِبُ سَفِيرًا إِلَى مَلِكِ الْأَفْيَالِ، لِتَمْنَعَهُ مِنِ الْإِعْتِدَاءِ، وَ يُتْرُكَ أَرْضَ الْأَرَانِبِ.

ذَهَبَتِ الْأَرْنَبُ إِلَى مَلِكِ الْأَفْيَالِ وَ قَالَتْ : أَيُّهَا الْمَلِكُ الْكَبِيرُ ! إِنَّ الْقَمَرَ أَرْسَلَنِي إِلَيْكَ لِأُخْبِرَكَ بِإِنَّكَ اعْتَدَيْتَ عَلَى أَرْضِهِ وَ شَرِبْتَ مِنْ بُحَيْرَتِهِ الْوَاسِعَةِ، فَكَدَرْتَ مَاءَهَا. وَ هُوَ يَأْمُرُكَ أَنْ لَا تَشْرَبَ مِنْ هَذِهِ الْبُحَيْرَةِ مَرَّةً أُخْرَى، وَ أَنْ تَخْرُجَ مِنْ هَذِهِ الْأَرْضِ. فَإِنْ لَمْ تَفْعَلْ ذَلِكَ أَعْمَى بَصَرَكَ وَ أَهْلَكَ نَفْسَكَ.

فَقَالَ الْفِيلُ : وَ أَيْنَ ذَلِكَ الْقَمَرُ ؟

فَأَلَّتِ الْأَرْنَبُ : تَعَالَ مَعِي وَ انْظُرْهُ.

وَ فِي لَيْلَةٍ مُّقْمِرَةٍ ذَهَبَ مَلِكُ الْأَفْيَالِ مَعَ الْأَرْنَبِ إِلَى جَانِبِ الْقَمَرِ. فَلَمَّا وَقَفَ عَلَى شَاطِئِ الْبُحَيْرَةِ نَظَرَ صُورَةَ الْقَمَرِ فِي الْمَاءِ، فَقَالَتْ لَهُ الْأَرْنَبُ : خُذْ بِخُرُوطُمِكَ قَلِيلًا مِنْ الْمَاءِ وَ اخْضَعْ لِلْقَمَرِ



حَتَّى يَصْفَحَ عَنْكَ. فَأَخَذَ الْفِيلُ الْمَاءَ بِخُرْطُومِهِ فَتَحَرَّكَ الْمَاءُ وَاهْتَزَ القَمَرُ. فَقَالَ الْفِيلُ لِلْأَرْنَبِ : مَا لِلْقَمَرِ يَهْتَزُ ؟ هُلْ غَضَبَ مِنِي لِأَنِّي وَضَعْتُ خُرْطُومِي فِي الْمَاءِ ؟ فَقَالَتِ الْأَرْنَبُ : نَعَمْ ، إِنَّهُ غَضَبَ مِنْكَ . فَخَضَعَ الْفِيلُ مَرَّةً ثَانِيَةً وَ حَلَفَ أَلَا يَعُودُ إِلَيْ تِلْكَ الْبُحَيْرَةِ لِشُرْبِ الْمَاءِ وَ أَمَرَ جَمِيعَ الْأَفِيَالِ بِالْهِجْرَةِ مِنْ أَرْضِ الْقَمَرِ . وَ هَكَذَا نَجَحَتِ الْأَرْنَبُ بِذَكَائِهَا وَ حُسْنِ تَدْبِيرِهَا فِي إِخْرَاجِ الْعَدُوِّ مِنْ وَطَنِهَا .

## Glossary الفاظ ومعانی الکلمات و المعاوی

Intelligence, brilliance	هو شيارى، فنانت	<b>فِطْنَةٌ</b>
Rabbit	خرگوش	<b>أَرْنَبٌ</b>
Elephants	ہاتھی (جمع)	<b>أَفِيَالٌ وَ فِيلٌ</b>
Pastures	چراگاہیں	<b>الْمَرَاعِيُّ وَ الْمَرْعَى</b>
Period, time	زمان، وقت	<b>فَسْرَةٌ</b>
Dry out	سوکھنا	<b>جَفَّ يَجِفُّ جَفَّا</b>
Wilt	مرجحانا	<b>ذَبْلَ يَذْبَلُ ذُبُولًا</b>
Migrate	ہجرت کرنا	<b>هَاجَرَ يُهَاجِرُ مُهَاجِرَةً</b>
Own	مالک ہونا	<b>مَلَكَ يَمْلِكُ مِلْكًا</b>
Be named	موسوم کیا جانا	<b>سُمِّيَ يُسَمُّ تَسْمِيَةً</b>
Moon	چاند	<b>قَمَرٌ ج: أَقْمَارٌ</b>

Canals	نهریں	عَيْوَنٌ وَ عَيْنٌ
Appear	أُجَارُهُونَا	ظَاهِرٌ يَظْهَرُ ظَاهِرًا
Run over	روندنا	دَاسَ يَدُوسُ دَوْسًا
Holes	بَلْ (جمع)	جُحُورٌ وَ جُحُورٌ
Demolish	ڈھانا، گرانا	هَدَمَ يَهْدِمُ هَدْمًا
Gather	جَمْهُونَا	إِجْتَمَعَ يَجْتَمِعُ إِجْتِمَاعًا
Ponder, think over	غُور و فکر کرنا	فَكَرَ يَفْكِرُ تَفْكِيرًا
Houses	گھر (جمع)	مَسَاكِنُ وَ مَسَكِنٌ
Fluent (F.)	فصح البيان (مؤنث)	صَيْحَةُ الْلِسَانِ
Intelligent (F.)	عقل مند (مؤنث)	صَاحِبَةُ الْعُقْلِ
Select	چننا	إِخْتَارَ يَخْتَارُ إِخْتِيَارًا
Ambassador (F.)	نمائنده (مؤنث)	سَفِيرَةٌ
Stop	روکنا	مَنَعَ يَمْنَعُ مَنْعًا
Oppression	زيادتی کرنا	إِعْتِدَاءٌ
Leave	چھوڑنا	تَرَكَ يَتَرُكُ تَرْكًا
Send	بھیجننا	أَرْسَلَ يُرْسِلُ إِرْسَالًا
Convey, communicate	خبر دینا	أَخْبَرَ يُخْبِرُ إِخْبَارًا
Oppress	زيادتی کرنا	إِعْتَدَى يَعْتَدِي إِعْتِدَاءً
Lake	تالاب	بُحَيْرَةٌ
Muddle	گدلا کرنا	كَدَرَ يُكَدِّرُ تَكْدِيرًا
Cause blindness	اندھا کرنا	أَعْمَى يُعْمِي إِعْمَاءً
Come with me	میرے ساتھ آؤ	تَعَالَ مَعِي
Moonlit night	چاندنی رات	لَيْلَةُ مُقْمِرَةٍ
Stay	ٹھہرنا	وَقَفَ يَقِفُ وَقْفًا

Beach	ساحل، كناره	الشَّاطِئُ ج: الشَّوَاطِيْعُ
Elephant trunk	سوِنڈ	خُرُطُومٌ ج: خَرَاطِيْمُ
Bend, bow	جَكَنَا	خَضَعَ يَخْضُعُ خُضُوعًا
Forgive	معافٍ كرنا	صَفَحَ يَصْفَحُ صَفْحًا (عَنْ)
Shake	حَرَكَتَ كرنا	تَحَرَّكَ يَتَحَرَّكُ تَحْرُكًا
Tremble	لَرَزَنا	إِهْتَرَزَ يَهْتَرِزُ إِهْتَرَازًا
Be angry	غَصَّهُ هونا	غَضِبَ يَغْضُبُ غَضْبًا
Keep	رَكَنَا	وَضَعَ يَضَعُ وَضْعًا
Swear, take oath	قُتْمٌ كهانا، حلف أُثْهانا	حَلَفَ يَحْلِفُ حَلْفًا
Return	لوِّثنا	عَادَ يَعُودُ عَوْدًا
Succeed	كَامِيابٌ هونا	نَجَحَ يَنْجَحُ نَجَاحًا
Cleverness	عَقْلٌ مندي	ذَكَاءُ
Idea	رَائِيَةً، مُتَدِبِّرٌ	تَدْبِيرٌ



١. اُكْتُبِ الْجُمَلَ التَّالِيَّةَ بِالتَّرْتِيبِ الْمُنَاسِبِ وِفُقَ الدَّرْسِ.  
سبق کی روشنی میں درج ذیل جملوں کو واقعی ترتیب میں لکھیے۔

Write the following sentences in proper sequence according to the lesson.

١. نَظَرَ صُورَةَ الْقَمَرِ فِي الْمَاءِ.
٢. أَغْمَى بَصَرَكَ وَأَهْلَكَ نَفْسَكَ.
٣. وَبَعْدَ فَتْرَةٍ جَفَّ مَاءُهَا وَذَبَّلَتْ أَشْجَارُهَا
٤. فَاخْتَارَتْهَا الْأَرَانِبُ سَفِيرَةً إِلَى مَلِكِ الْأَفْيَالِ
٥. فَخَضَعَ الْفِيلُ مَرَّةً ثَانِيَةً.
٦. أَمَرَ جَمِيعَ الْأَفْيَالِ بِالْهِجْرَةِ مِنْ أَرْضِ الْقَمَرِ.
٧. إِنَّهُ غَضِبَ مِنْكَ.

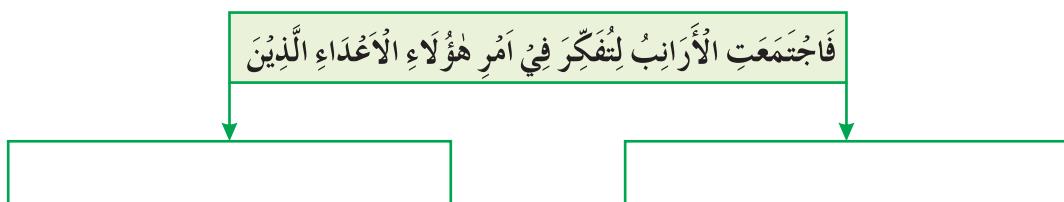
۲. اِمَّا الْفَرَاغُ بِالْكَلِمَةِ الْمُنَاسِبَةِ مِمَّا بَيْنَ الْقَوْسَيْنِ.  
قوسین میں درج الفاظ کی مدد سے خالی جگہ پر لکھیے۔

Fill in the blanks with appropriate words given in the bracket.

(تَخْرُجٌ ، أَرْسَلَنِي ، انْظَرْهُ ، فَهَدَمْتُهَا ، فَهَاجَرَتْ)

۱. ..... الْأَفْيَالُ إِلَى أَرْضٍ أُخْرَى
۲. دَاسَتْ جُحُورَ الْأَرَانِبِ .....
۳. إِنَّ الْقَمَرَ ..... إِلَيْكَ لِأَخْبِرَكَ.
۴. وَأَنْ ..... مِنْ هَذِهِ الْأَرْضِ.
۵. تَعَالَ مَعِيْ وَ .....

۳. أَكْمِلِ الشَّبَكَةَ التَّالِيَةَ. درج ذیل خاکہ کمک کیجیے۔



۴. رَتَّبْ كَلِمَاتِ كُلِّ سَطْرٍ لِتَكُونَ جُمْلَةً مُفِيدَةً وَفُقَ الدَّرْسِ.  
ہر سطر کے الفاظ کو سبق کی روشنی میں صحیح ترتیب دے کر معنی جملے بنائیے۔

Arrange words of every line according to the lesson to make meaningful sentences.

۱. وَ كَانَتْ فَصِيْحَةُ الْلِسَانِ بَيْنَ الْأَرَانِبِ أَرْنَبٌ.
۲. سَفِيرَةً فَاخْتَارَنَهَا الْأَفْيَالِ مَلِكِ الْأَرَانِبِ إِلَى
۳. فَاخَذَ بِخُرُطُومِهِ الْفَيْلُ الْمَاءَ فَسَحَرَكَ الْقَمَرُ وَ اهْتَرَّ الْمَاءُ.
۴. حَتَّىٰ وَ اخْضَعَ عَنْكَ يَصْفَحَ لِلْقَمَرِ
۵. وَ ذَاهَبَتِ الْأَرَنِبُ مَلِكِ الْأَفْيَالِ وَ قَالَتِ إِلَيْهَا الْمَلِكُ الْكَبِيرُ.

Who said the following to whom?

۵. مَنْ قَالَ هَذِهِ الْجُمَلَ وَ لِمَنْ؟ یہ جملے کس نے کس سے کہے؟

۱. إِنَّ الْقَمَرَ أَرْسَلَنِي إِلَيْكَ لِأَخْبِرَكَ.
۲. وَ أَيْنَ ذَلِكَ الْقَمَرُ؟
۳. تَعَالَ مَعِيْ وَ انْظَرْهُ.
۴. مَا لِلْقَمَرِ يَهْتَرُ؟ هَلْ غَضِبَ مِنِّي؟

٦. أَكْتُبِ الْمُفْرَدَاتِ لِلْجُمُوْعِ التَّالِيَةِ.

درج ذيل جمع کے واحد لکھیے۔

أَفِيَالُ ، أَرَانِبُ ، أَشْجَارُ ، الْعُيُونُ ، أَعْدَاءُ

٧. أَكْتُبِ الْأَضْدَادِ لِلْكَلِمَاتِ التَّالِيَةِ. مندرجہ ذیل الفاظ کی ضد لکھیے۔

وَاسِعَةٌ ، كَثِيرَةٌ ، عَدُوٌ ، أَخْدَى ، نَجَحَ

٨. كَوْنِ الْجَمَلَ الْمُفِيدَةِ بِاسْتِعَانَةِ الْكَلِمَاتِ الْأُتْرِيَةِ.

مندرجہ ذیل الفاظ استعمال کر کے بامعنی جملے بنائیے۔

Make meaningful sentences with the help of given words.

١. جَفَّ وَقَفَ

٢. فَصِيْحَةٌ الْقَمَرُ

٩. أَكْتُبْ مَقَالَةً عَرَبِيَّةً مُشْتَمَلَةً عَلَى عَشْرِ جَمِيلٍ عَلَى الْأَقْلَى حَوْلَ الْمَوْضُوعِ التَّالِيِّ.

درج ذیل عنوان پر عربی میں کم از کم دس جملوں پر مشتمل مضمون لکھیے۔

Write an essay in Arabic in atleast 10 sentences on the following topic.

”الفِيلُ“

Grammar

قواعد

القواعد

## أَقْسَامُ الْجَمْعِ

**جمع کی قسمیں:** جمع کی دو قسمیں ہیں؛ (١) جمع سالم (٢) جمع مكسر

**جمع سالم:** جمع سالم اس جمع کو کہتے ہیں جس میں واحد کی شکل برقرار رہے۔ اب اگر وہ لفظ مذکور ہے تو اس کی جمع 'جمع مذکر سالم' کہلاتے گی اور اگر وہ لفظ مونث ہے تو اس کی جمع 'جمع مؤنث سالم' کہلاتے گی۔

اس طرح جمع سالم کی دو قسمیں ہیں؛ (١) جمع مذکر سالم (٢) جمع مؤنث سالم

**جمع مذکر سالم بنانے کا طریقہ:** واحد کے آخر میں حالتِ رفع میں 'ون'، کا اضافہ کیا جائے گا مثلاً مُسْلِمٌ سے مُسْلِمُونَ اور حالتِ نصب اور جر میں 'ین'، کا اضافہ کیا جائے گا۔ مثلاً مُسْلِمًا یا مُسْلِمٍ سے مُسْلِمِینَ۔

**جمع مؤنث سالم بنانے کا طریقہ:** واحد مونث کے آخر سے 'ۃ'، نکال کر حالتِ رفعی میں 'ات'، کا اضافہ کیا جائے گا مثلاً مُسْلِمَةٌ سے مُسْلِمَاتٌ اور حالتِ نصی میں 'ات'، کا اضافہ کیا جائے گا۔ مثلاً مُسْلِمَةً یا مُسْلِمَةٍ سے مُسْلِمَاتٍ۔

جمع مونث سالم کے آخر میں حالتِ نصی میں بھی زیر ہی آتا ہے۔

**جمع مكسر:** جمع مكسر اس جمع کو کہتے ہیں جس میں واحد کی شکل برقرار نہ رہے۔ جیسے شَجَرٌ سے أَشْجَارٌ، كِتابٌ سے كُتُبٌ، بَيْتٌ سے بُيُوتٌ۔ عربی میں جمع مكسر کے کئی اوزان ہیں۔

جمع مكسر کی خبر، ضمیر، اسم اشارہ اور صفت واحد مؤنث لائی جاتی ہے۔ مثلاً **الأشجار طولیة**، **عصونها كثيرة**، **هذه البيوت كبيرة**، **الكتب الجديدة جميلة**۔ درج بالامثالوں میں طولیہ، الاشجار کی خبر ہے۔ دوسری مثال میں 'ha' کی ضمیر الاشجار کی طرف لوٹ رہی ہے۔ تیسرا مثال میں هذه، البيوت کا اسم اشارہ ہے۔ چوتھی مثال میں الجديدة، الکتب کی صفت ہے۔

## أقسام الجمع Types of plurals

There are two types of plural in Arabic: **جمع سالم** (Sound Plural) and **جمع مكسر** (Broken Plural).

**Sound plural:** If all the vowels and consonants of the singular word retains then it is called **Sound plural**. It is based on standard pattern. If the word is Masculine then the plural of that word is called **Masculine Sound Plural** (**جمع مذكر سالم**) and for feminine word, plural will be called **Feminine Sound Plural** (**جمع مؤنث سالم**).

Hence the sound plural also has two kinds: Masculine sound plural (**جمع مذكر سالم**) and Feminine sound plural (**جمع مؤنث سالم**).

**Method of making Masculine Sound Plural:** It is based on the standard pattern i.e. add 'ون' at the end of masculine singular word in nominative case. Eg. مُسْلِمٌ from مُسْلِمٌ

And in accusative and genitive case add 'ين' at the end of masculine singular word.

Eg. مُسْلِمٍ from مُسْلِمًا and مُسْلِمَيْنَ from مُسْلِمَاتٍ

**Method of making Feminine Sound Plural:** It is based on the standard pattern i.e. replace 'ة' from feminine singular word with 'ات' in nominative case. Eg. مُسْلِمةٌ from مُسْلِماتٍ

In accusative and genitive case replace 'ة' at the end of feminine singular word with 'ات'. Eg. مُسْلِمةٍ from مُسْلِماتٍ

Feminine Sound Plural carries zero (زیر) in accusative case also.

**Broken Plural:** If vowels or consonants of the singular word are broken then it is called **Broken plural**. There are many scales (meters) of broken plural in Arabic.

Eg. شجر from كُتُب، كتاب from كُتُب، بيت from بَيْت

If the subject (**المبتدأ**) is broken plural then the predicate, pronoun, demonstrative noun, and adjective will be singular feminine. Eg.

الأشجار طولية (In this example طولية is predicate of broken plural).

الأشجار كثيرة (In this example ها is pronoun for broken plural).

البيوت كبيرة (In this example هذه is demonstrative noun for broken plural).

الكتب الجديدة جميلة (In this example الجديدة is adjective for broken plural).

☆ أكمل النشاطات التالية.

درج ذيل سرگرمیاں مکمل کیجیے۔

١. اكتب أقسام الجمع. جمع کی قسمیں لکھیے۔

٢. اكتب تعریف الجمع السالم مع الأمثلة.

جمع سالم کی تعریف مثالوں کے ساتھ لکھیے۔

٣. اكتب تعریف الجمع المكسر مع الأمثلة.

جمع مكسر کی تعریف مثالوں کے ساتھ لکھیے۔

☆ أكتب الجموع المكسرة في المربع من الجملة المذكورة.

مندرجہ ذیل جملوں میں سے جمع مكسر کے الفاظ الگ کر کے چکون میں لکھیے۔

Write the plural forms from the given sentences.

الآفیال ، المراعی

مثال: كانت جماعة الآفیال تسکن أرضًا كثيرة المراعي.

١. وبعد فترة جف ماها و ذلت أشجارها.

٢. دامت جحور الأرانب فهدمتها.

٣. وكانت بين الأرانب أرباب فصيحة اللسان.

٤. ساعدت رفيده في حل المشكلات المتعلقة بالأمراض إلى جانب

مساعدتها للأطفال المحتاجين ورعايتها للأيتام والفقراء.

٥. خرج المعلم مع تلاميذه في رحلة إلى مزرعة قرية

٦. وبعض الآخر منها تكون مخازن للعسل.

٧. وبعضاها تقوم بتربية الصغار.

☆ أكتب الجموع للمفردات التالية.

درج ذيل الفاظ کی جمع لکھیے۔

Write plurals of the following singulars.

أرباب ، مراعي ، شجر ، فترة ، ما ، أرض ، قمر ، عين ،

جحر ، أمر ، عدو ، مسكن ، فصيحة ، لسان ، صاحبة ، عقل ، سفير ،

كبير ، بحيرة ، واسعة ، مرأة ، بصر ، نفس ، مقمرة ، شاطئ ، صورة ،

خرطم ، قليل ، وطن ، ليل ، ملك.